I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO CHIAVISTELLO NCE SU TRAVERSA LINEA

GB INSTRUCTIONS FOR FITTING THE NCE LATCH TO THE LINEA TOP RAIL

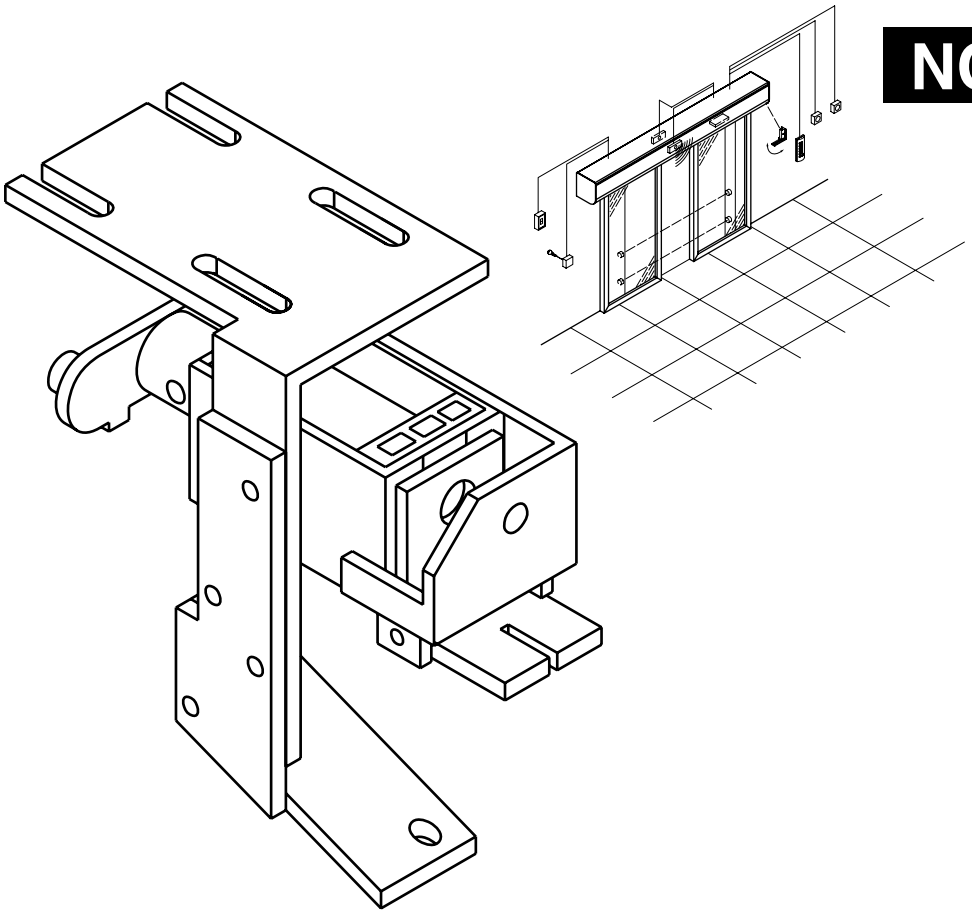
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU VERROU À PÊNE NCE SUR TRAVERSE LINEA

D ANLEITUNG ZUR MONTAGE DES RIEGELS NCE AUF DIE TRAVERSE LINEA

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL PESTILLO NCE EN EL TRAVESAÑO LINEA

P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DO TRINCO NCE NA TRAVESSA LINEA

8 027908 278234



NCE

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO

CE UNAC

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV = UNI EN ISO 9001:2000 = UNI EN ISO 14001:1996

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE — ITALIANO

Istruzioni di montaggio chiavistello NCE su traversa Linea:

Fig.1 Prendere il chiavistello NCE e, a seconda del tipo di porta (due ante, anta dx o sx) montarlo nella porta per mezzo di n°4 viti M6x12 (1) e di n°4 rondelle grower (2) senza bloccarlo. L'operazione di bloccaggio sarà fatta in seguito quando sarà possibile fare l'esatta centratura dell' NCE rispetto alle piastre DX e SX blocco Linea.

Chiudere le ante perfettamente, eseguire quindi il posizionamento NCE verificando che i 2 piolini di blocco aggancino le feritoie delle staffe DX e SX ed entrino completamente nelle stesse. Per verificare ciò, muovere manualmente la forcella di sblocco (3). Una volta centrato il tutto, bloccare le 4 viti di fissaggio chiavistello NCE.

Prendere una vite di regolazione guaina (4), avvitare per circa metà filetto il dado da M6 (5), avvitare poi la vite di regolazione sulla staffa filettata (6) avendo la cortezza di inserire tra la plastica e la staffa la molla (7).

Fig.2 Fissare il blocchetto sblocco (8) nel punto previsto dall'installatore con n°2 viti autofilettanti (9) alla parete, prestando attenzione alla lunghezza della guaina, eventualmente accorciare la guaina e il filo se sono troppo lunghi. Prendere il capo del filo d' acciaio (10) e infilarlo all'interno della vite di regolazione (N.B.: la testa cilindrica del filo (11) deve posare sulla forcella di sblocco (3). Prendere la guaina (12) e inserirvi uno dei cappucci guaina (13), infilare nel filo d' acciaio (11) la guaina (12) e portare il tutto (tenendo più diritto possibile evitando curve strette) al blocchetto (8). Prendere la guaina (12) completa di filo di acciaio e inserire il secondo cappuccio guaina (13). Prendere la seconda vite di regolazione guaina (4), avvitare il dado da M6 (14) e il dado zigrinato tendi guaina (15) e avvitare il tutto a pacco senza stringere; inserire il tutto nel filo e poi nella guaina. Sulla parte sporgente del filo d' acciaio inserire il tubetto in ottone (16) completo dei due grani (17), appoggiare il tubetto al dado zigrinato e fissare i due grani al filo con una chiave a brugola. Infilare il gruppetto A dall'alto all'interno del blocchetto sblocco (8) e spingere fino a portarlo in battuta (18). Verificare che il tubetto in ottone (16) sporga dal blocchetto (8) di 5-6 mm, bloccare la levetta sblocco manuale (19) con la vite autofilettante (20) e regolare la tensione del filo finché la levetta entra nella sede del blocchetto sblocco con una leggera pressione.

INSTALLATION MANUAL — ENGLISH

Instructions for fitting the NCE latch to the Linea top rail:

Fig.1 Hold the NCE latch and, depending on the type of door (two leaves, RH or LH leaf), fit it to the door by means of 4 M6x12 screws (1) and 4 spring washers (2) without locking it. The locking operation will be carried out later, when it will be possible to centre the NCE exactly with respect to the RH and LH plates which lock the Linea top rail.

Close the leaves perfectly, then carry out NCE positioning, checking that the 2 locking pins are engaged and fully inserted into the slots of the RH and LH brackets. To check this condition, move the release fork (3) by hand. Once everything is centred, lock the 4 screws which secure the NCE latch.

Take one sheath adjustment screw (4), screw the M6 nut (5) to about halfway the thread length, then tighten the adjusting screw on the threaded bracket (6) taking care to insert the spring (7) between the plastic and the bracket.

Fig.2 Fix the release block (8) to the wall, at the point indicated by the installer, using 2 self-tapping screws (9), taking into account the length of the sheath, shorten the sheath and the wire if these are too long. Take the end of the steel wire (10) and introduce it into the adjustment screw (N.B.: the cylindrical head of the wire (11) must rest on the release fork (3). Take the sheath (12) and insert one of the sheath caps (13) into it, introduce the sheath (12) into the steel wire (11) and bring everything to the block (8), while keeping the whole lot as straight as possible by avoiding narrow bends. Take the sheath (12) including the steel wire and insert the second sheath cap (13). Take the second sheath adjustment screw (4), screw the M6 nut (14) and the sheath-stretching knurled nut (15) and screw everything together without tightening; insert the whole lot into the wire and then into the sheath. Place the brass tube (16) supplied with the two dowels (17) on the protruding part of the steel wire, rest the tube against the knurled nut and fix the two dowels to the wire using an Allen wrench. Introduce assembly A inside the release block (8) from above and push it all the way down (18). Check that the brass tube (16) protrudes from the block (8) by 5-6 mm, lock the manual release lever (19) by means of the self-tapping screw (20) and adjust the wire tension until the lever can be inserted into the release lock housing with a light pressure.

MANUEL D'INSTALLATION — FRANÇAIS

Instructions de montage du verrou à pêne NCE sur traverse Linea:

Fig.1 Prendre le verrou à pêne NCE et, en fonction du type de porte (deux vantaux, vantail de droite ou de gauche), le monter dans la porte au moyen de n°4 vis M6x12 (1) et de n°4 rondelles grower (2) sans le bloquer. L'opération de blocage sera réalisée dans un second temps lorsqu'il sera possible d'effectuer le correct centrage du verrou à pêne NCE par rapport aux plaques de droite et de gauche du blocage Linea.

Fermer parfaitement les vantaux, effectuer ensuite le positionnement de NCE en vérifiant que les deux pênes de blocage pénètrent dans les fentes des étriers de droite et de gauche et qu'ils s'engagent complètement dans ces derniers. Pour vérifier cela, faire bouger manuellement la fourche de déblocage (3). Une fois que le tout a été centré, bloquer les 4 vis de fixation du verrou à pêne NCE.

Prendre une vis de réglage de la gaine (4), visser sur un demi-filet environ l'écrou de M6 (5), visser ensuite la vis de réglage sur l'étrier taraudé (6) en faisant attention d'introduire le ressort (7) entre le plastique et l'étrier.

Fig.2 Fixer le petit bloc de déblocage (8) au mur à l'endroit prévu par l'installateur à l'aide de n°2 vis autotaradeuses (9), en faisant attention à la longueur de la gaine. Raccourcir éventuellement la gaine et le fil s'ils sont trop longs. Prendre l'extrémité du fil en acier (10) et l'enfiler à l'intérieur de la vis de réglage (N.B.: la tête cylindrique du fil (11) doit reposer sur la fourche de déblocage (3)). Prendre la gaine (12) et y introduire un des capuchons de gaine (13); enfiler la gaine (12) dans le fil en acier (11) et amener le tout (en suivant le parcours le plus droit possible et en évitant les courbes à la corde) au bloc (8). Prendre la gaine (12) avec le fil en acier et introduire le second capuchon de gaine (13). Prendre la seconde vis de réglage de la gaine (4), visser l'écrou de M6 (14) et l'écrou moleté tendeur de gaine (15) et visser le tout ensemble sans serrer; introduire le tout dans le fil et, ensuite, dans la gaine. Sur la partie saillante du fil d'acier, introduire le petit tube en laiton (16) muni des deux grains (17), appuyer le petit tube sur l'écrou moleté et fixer les deux grains au fil à l'aide d'une clé mâle six pans. Enfiler le groupe A du haut vers l'intérieur du petit bloc de déblocage (8) et pousser jusqu'à ce qu'il arrive en butée (18). Vérifier que le petit tube en laiton (16) sorte du petit bloc (8) sur 5-6 mm, bloquer le petit levier de déblocage manuel (19) à l'aide de la vis autotaraudeuse (20) et régler la tension du fil jusqu'à ce que le petit levier entre dans le logement du bloc de déblocage en exerçant une légère pression.

MONTAGEANLEITUNG — DEUTSCH

Anleitung zur Montage des Riegels NCE auf die Traverse Linea:

Abb. 1 Den Riegel NCE nehmen und ihn abhängig vom Türtyp (zweiflügelig, Flügel rechts- oder linksseitig) mit 4 Schrauben M6x12 (1) und 4 Growerscheiben (2) in die Tür einbauen, ohne ihn zu befestigen. Dies wird später nachgeholt, wenn sich der Riegel NCE genau auf den Blockierungsplatten rechts und links der Traverse Linea ausrichten läßt. Den Flügel ganz schließen, dann den Riegel NCE positionieren. Dazu prüfen, ob die beiden Feststellstifte in die Schlitze der Bügel rechts und links eingehängt werden und vollständig in diese Schlitze eintreten. Um dies zu prüfen, die Entsperrungsgabel (3) von Hand bewegen. Nach der Ausrichtung des Ganzen die 4 Befestigungsschrauben des Riegels NCE festziehen.
Eine Stellschraube für die Hülle (4) nehmen, die Mutter M6 (5) bis etwa zur Hälfte des Gewindes einschrauben, anschließend die Stellschraube auf den Gewindebügel (6) schrauben. Dabei ist darauf zu achten, daß die Feder (7) zwischen Plastikelement und Bügel eingesetzt wird.
Abb. 2 Den Entsperrungsblock (8) mit 2 selbstsichernden Schrauben (9) an der Wandstelle befestigen, die vom Installateur dazu ausersehen wurde. Achten Sie auf die Länge der Hülle, die ebenso wie der Draht zu kürzen ist, wenn sie zu lang sind. Das Ende des Stahldrahtes (10) nehmen und es in die Stellschraube einfädeln (Bitte beachten: der Zylinderkopf des Drahtes (11) muß auf der Entsperrungsgabel (3) aufliegen. Die Hülle (12) nehmen und eine der Mantelhauben (13) hier einführen, die Hülle (12) in den Stahldraht (11) einführen und das Ganze zum Block (8) führen (so gerade wie möglich halten und enge Kurven vermeiden). Die Hülle (12) gemeinsam mit dem Stahldraht ergreifen und die zweite Mantelhaube (13) einsetzen. Die zweite Stellschraube für die Hülle (4) nehmen, die Mutter M6 (14) und die Rändelmutter zum Spannen der Hülle (15) aufschrauben und das Ganze als Packen aufschrauben, ohne zu fest anzuziehen. Dann alles zusammen in den Draht und anschließend in die Hülle einführen. Auf das hervorstehende Teil des Stahldrahtes das Messingröhrchen (16) komplett mit den beiden Gewindestiften (17) setzen, das Röhrchen auf der Rändelmutter aufsetzen und die beiden Gewindestifte mit einem Inbusschlüssel am Draht befestigen. Die Gruppe A von oben in den Entsperrungsblock (8) einführen und bis zum Anschlag (18) vorschieben. Prüfen, ob das Messingröhrchen (16) 5 – 6 mm aus dem Block (8) hervorsteht; den Kleinhebel für die Handentsperrung (19) mit der selbstsichernden Schraube (20) befestigen und die Drahtspannung so regeln, daß der Kleinhebel mit leichtem Druck in den Sitz des Entsperrungsblockes eintritt.

MANUAL DE INSTALACIÓN — ESPAÑOL

Instrucciones de montaje del pestillo NCE en el travesaño Linea:

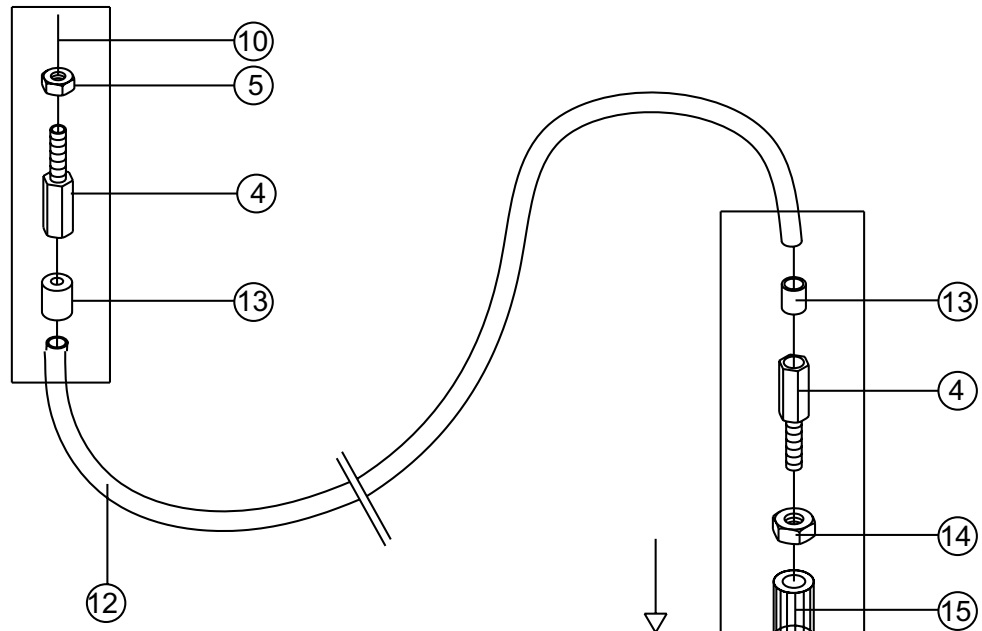
Fig. 1 Se toma el pestillo NCE y, en función del tipo de puerta (dos hojas, hoja dcha. u hoja izq.), se monta en la puerta por medio de 4 tornillos M6x12 (1) y 4 arandelas Grower (2) sin bloquearlo. La operación de bloqueo se llevará a cabo a continuación, cuando sea posible centrar exactamente el NCE respecto a las placas DCHA. e IZQ. de bloqueo de Linea.
Se cierran las hojas perfectamente y, seguidamente, se coloca el NCE controlando que las 2 espigas de bloqueo se enganchen en las ranuras de las abrazaderas DCHA. e IZQ. y entren completamente en las mismas. Para comprobar esto, hay que mover manualmente la horquilla de desbloqueo (3). Una vez centrado todo, es preciso bloquear los 4 tornillos de fijación del pestillo NCE.
Se toma un tornillo de regulación de la vaina (4), se atornilla la tuerca de M6 (5) hasta aproximadamente la mitad de la rosca y se atornilla, después, el tornillo de regulación en la abrazadera fileteada (6) procurando introducir entre el plástico y la abrazadera el muelle (7).
Fig. 2 Se fija el elemento de desbloqueo (8), en el punto previsto por el instalador, con 2 tornillos autorroscantes (9), a la pared, vigilando la longitud de la vaina. Si son demasiado largos, será preciso cortar la vaina y el hilo. Se toma el extremo del hilo de acero (10) y se introduce dentro del tornillo de regulación (N.B.: la cabeza cilíndrica del hilo (11) debe apoyarse en la horquilla de desbloqueo (3). Se toma la vaina (12) y se encaja en ella una de las caperuzas de la vaina (13), se introduce en el hilo de acero (11) la vaina (12) y se conduce todo (manteniéndolo lo más recto posible, evitando curvas estrechas) hasta el elemento (8). Se toma la vaina (12) provista de hilo de acero y se encaja la segunda caperuza de la vaina (13). Se toma el segundo tornillo de regulación de la vaina (4), se atornillan la tuerca de M6 (14) y la tuerca moleteada para tensar la vaina (15) y se atornilla todo completamente pero sin apretar; se inserta todo en el hilo y, seguidamente, en la vaina. En la parte que sobresale del hilo de acero, se introduce el tubo de latón (16) con los dos tornillos sin cabeza (17), se apoya el tubo a la tuerca moleteada y se fijan los dos tornillos sin cabeza al hilo con una llave Allen. Se inserta el grupo A, desde arriba, en el elemento de desbloqueo (8) y se empuja hasta el tope (18). Se controla que el tubo de latón (16) sobresalga del elemento (8) unos 5-6 mm, se bloquea la palanca de desbloqueo manual (19) con el tornillo autorroscante (20) y se regula la tensión del hilo hasta que la palanca entre en el alojamiento del elemento de desbloqueo con una ligera presión.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO — PORTUGUÊS

Instruções para a montagem do trinco NCE na travessa Linea:

Fig.1 Pegar no trinco NCE e, consoante o tipo de porta (duas folhas, folha d.ta ou esq.) montá-lo na porta com auxílio de n°4 parafusos M6x12 (1) e de n°4 anilhas grower (2) sem bloqueá-lo. A operação de bloqueio será feita sucessivamente, quando será possível efectuar a centragem exacta do NCE em relação às placas D.TA e ESQ. do bloco Linea.
Fechar as folhas perfeitamente, executar o posicionamento do NCE verificando que os 2 pinos de bloqueio encaixem nas aberturas das braçadeiras D.TA e ESQ. e entrem completamente nas mesmas. Para verificar isso, mover manualmente a forquilha de desbloqueio (3). Uma vez centrado tudo, bloquear os 4 parafusos de fixação do trinco NCE.
Pegar num parafuso de regulação da bainha (4), aparafusar por cerca de metade da rosca a porca de M6 (5), aparafusar depois o parafuso de regulação na braçadeira roscada (6) tendo a prudência de inserir a mola (7) entre o plástico e a braçadeira
Fig.2 Fixar o bloco de desbloqueio (8) na parede, no ponto previsto pelo instalador e com auxílio de n°2 parafusos auto-roscantes (9); prestar atenção ao comprimento da bainha e, eventualmente encurtar a bainha e o fio se são demasiado compridos. Pegar na extremidade do fio de aço (10) e introduzi-lo dentro do parafuso de regulação (N.B.: a cabeça cilíndrica do fio (11) deve apoiar sobre a forquilha de desbloqueio (3). Pegar na bainha (12) e inserir nela um dos capuzes da bainha (13), enfiar a bainha (12) no fio de aço (11) e colocar tudo (mantendo o mais direito possível e evitando curvas apertadas) no bloco (8). Pegar na bainha (12) completa de fio de aço e inserir o segundo capuz da bainha (13). Pegar no segundo parafuso de regulação da bainha (4), aparafusar a porca de M6 (14) e a porca serrilhada tensora da bainha (15) e aparafusar tudo em pacote sem apertar; inserir tudo no fio e depois na bainha. Inserir o tubo em latão (16) completo das duas cavilhas (17), na parte saliente do fio de aço, apoiar o tubo à porca serrilhada e fixar as duas cavilhas ao fio com uma chave Allen. Enfiar o grupo A de cima no interior do bloco de desbloqueio (8) e apertar até colocá-lo em bloqueio (18). Verificar que o tubo em latão (16) sobressaia do bloco (8) de 5-6 mm, bloquear a alavanca de desbloqueio manual (19) com o parafuso auto-roscante (20) e regular a tensão do fio até quando a alavanca entra na sede do bloco de desbloqueio com uma ligeira pressão.

Fig.2



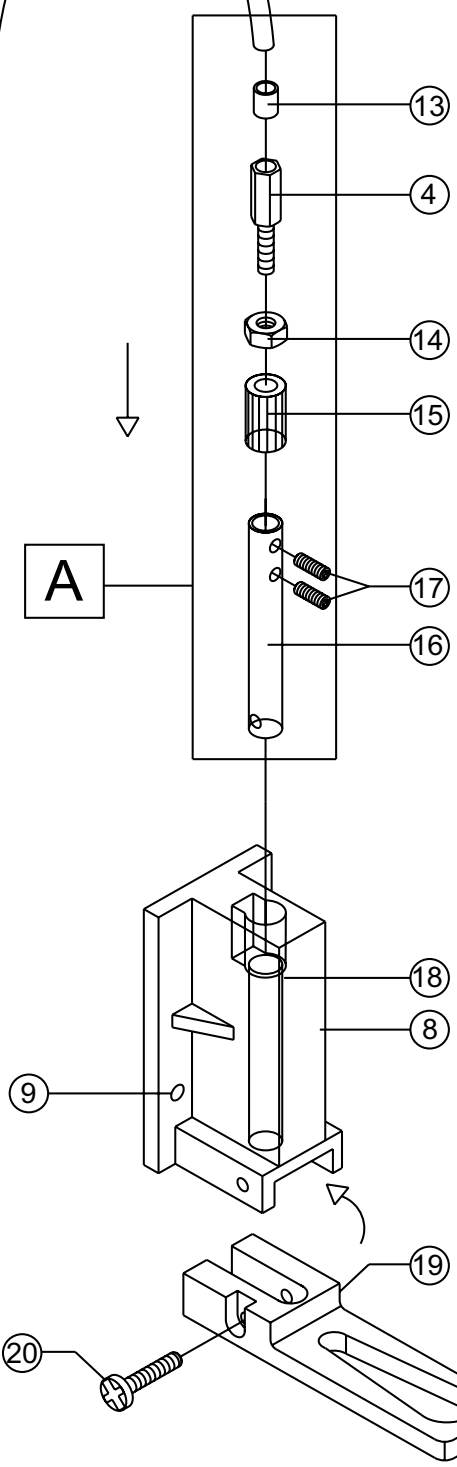
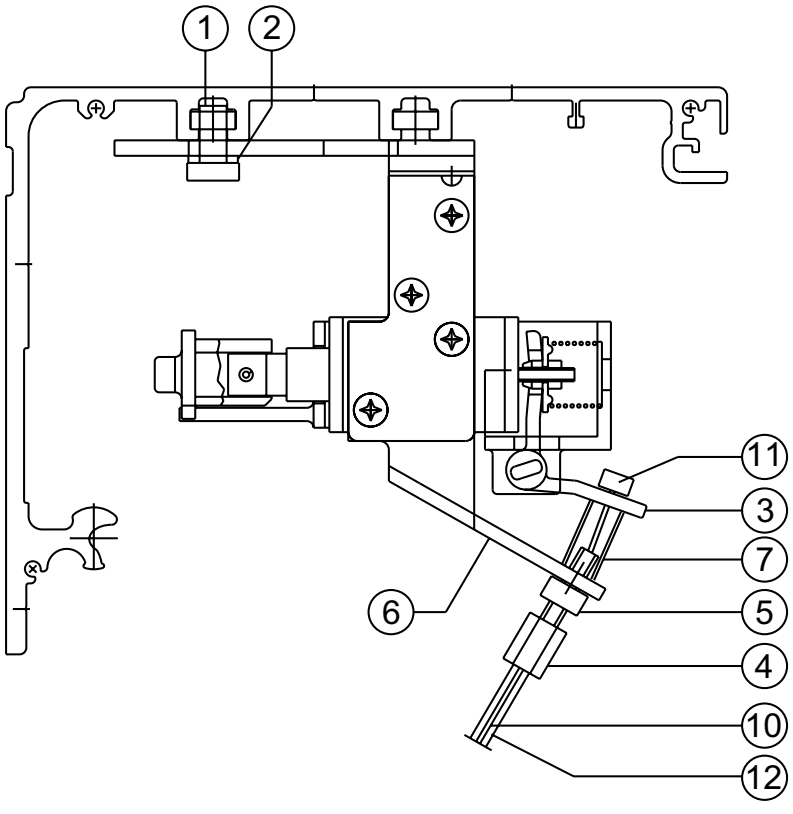


Fig.1



BFT — FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bld E. Michelet, 69008 Lyon
e-mail: infofrance@bft.it

Tel. (0033) 0478760988
Fax (0033) 0478769223

BFT — DEUTSCHLAND

BFT Torantriebssysteme GmbH
Hintere Str. 100, 90768 Fürth
http://www.bft-torantriebe.de

Tel. 0911-7660090
Fax 0911-7660099

BFT S.p.a. — ITALIA

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it